El sustrato targúmico del Discurso del Pan de Vida. Nuevas aportaciones:

La equivalencia "venir" = "aprender/creer" (Jn 6, 35.37.45) y la conexión "vida eterna" y "resurrección" (Jn 6, 40.54

En su comentario al Discurso del Pan de Vida (Jn 6,25-29), R. Bultmann (1) aplicando su teoría de la composición del Cuarto Evangelio, hizo una disección del texto en la que distinguía tres fuentes: Offenbarungsreden, Evangelista y Redacción Eclesial (2). Esta opinión re-

(1) R. BULTMANN, *Das Evangelium des Johannes*, Göttingen 1941. El texto ha permanecido invariable en las ediciones sucesivas. Un *Ergänzungsheft* a partir de 1957.

(2) He aquí en un cuadro gráfico la distribución de los diversos versículos. Las siglas corresponden a las fuentes: S = Semeia-Quelle; O = Offenbarungsreden; E = Evangelista; RE = Redacción eclesial. (La composición del gráfico es nuestra a base de las observaciones esparcidas en el texto y notas de Bultmann pp. 155-172).

| | | |

cibió un duro golpe con la aparición del estudio de P. Borgen sobre el carácter homilético de Jn 6,31-58 (3).

En dicho estudio tras establecer la existencia de una tradición haggádica sobre el maná (4), y constatar su presencia en Jn 6,31-58 (5), P. Borgen analiza las características básicas del padrón (pattern) homilético (6) describiendo a continuación (7) las técnicas midrásicas empleadas en la homilía del Pan de Vida.

En su conjunto la tesis de Borgen es convincente, aunque en algunos detalles se pueda discrepar de él (8). Pero P. Borgen no había recurrido sistemáticamente a los textos targúmicos. Y aquí entra una aportación decisiva de Bruce J. Malina (9) que estudia la tradición targúmica sobre el maná (10) y sugiere nuevos datos del reflejo de

(3) P. BORGEN, *Bread from Heaven,* Leiden, Brill, 1965.

(4) En el cap. I (pp. 7-14) el autor localiza seis unidades relevantes que contienen la tradición acerca del pan del cielo y de la tierra. Son las siguientes: Ex. R. 25,2; Ex. R. 25,6; (Filón) Mos I, 201-202; Mek. Ex. 16,4; Petirat Moses (Jellinet I, pág. 119); (Filón) Mos II, 267.

(5) O. c., pp. 21-27. En esta sección P. Borgen discute especialmente la atribución por parte de Bultmann de Jn 6,51b-58 a la Redacción Eclesial y de otros versículos (véase nuestra nota 2) a las Offenbarungsreden, proponiendo el interrogante de si el estilo midrásico no sería una mejor solución que la distinción de fuentes.

(6) O. c., pp. 28-58. He aquí las tres características básicas: 1.ª: el texto bíblico es parafraseado; 2.ª: semejanza entre el comienzo y la conclusión; 3.ª: en la homilía aparecen una o varias citas subordinadas del A.T. además del texto bíblico principal del comienzo.

(7) O. c., pp. 59-98. Recordemos solamente algunas de esas técnicas: Fragmento de la haggadá como introducción a la cita del texto bíblico; procedimiento midrásico de contraste filológico; desarrollo propiamente midrásico; debate exegético; formulación conclusiva.

(8) Así por ejemplo al examinar el fragmento Jn 6,34-40 (pp. 69-80) Borgen pone de relieve una característica que se encuentra en el v. 35 y lo mismo en vv. 36-37 y 45. Una paráfrasis de las palabras de la cita del A.T. es seguida de una formulación participial (o relativa). Cree encontrar en el Midrash paralelos de esta estructura (cita Mek Ex. 15,26 y 22,5 y un ejemplo de Filón —Mut. 47—). A nuestro entender, tales paralelos no son válidos para 6,35 puesto que la expresión participial no es de tipo explicativo (como en el Midrash) sino más bien de tono invitatorio (parecida a las invitaciones de la sabiduría).

(9) *The Palestinian Manna Tradition. The Manna Tradition in the Palestinian Targums and its relationship to the New Testament writings.* Leiden, Brill 1968 (Arbeiten zur Geschichte des Späteres Judentums und des Urchristentums, VII).

(10) He aquí los textos estudiados por Malina:
- — Ex 16 (N y TJI) (pp. 43-63).
- — Num 11,6-9 (N y TJI) (pp. 63-67).
- — Num 21,5-6 (N y TJI) (pp. 67-74). Se intercala el targum a Dt 1,1 (N y TJI).
- — Dt 8,3.16 (N y TJI) (pp. 74-77).
- — Jos 5,5-6, 1 (Tg Jonatán y MS 607 - ENA 2576 publicado por A. Díez Macho (pp. 77-84).
- — Pss 78,23-25; 105,40-42 (pp. 84-85).
- — Tg Eccles 12,11 (pp. 86-88).
- — Tg Cant 4,5 (pp. 88-90).

Finalmente cita (pp. 90-91) como representantes de la tradición palestinense sobre el maná el Pseudofilón (Ant. XX, 8) y al 2.º de Baruc (Baruc siríaco) 29,6-8.

dicha tradición en el discurso de Jn 6 (11). El sustrato targúmico ha sido ulteriormente objeto de estudio entre otros por parte de Vermès (11), Le Déaut (13) y Boismard-Lamouille (14).

En la presente nota pretendemos llamar la atención sobre algunos paralelos de vocabulario y de conexión ideológica principalmente a partir de dos datos: la forma en que el Targum de los Profetas traduce el verbo "venir" y la conexión que establece entre "vida eterna" y "resurrección" (15). Algunas otras sugerencias del sustrato targúmico hemos querido solamente apuntarlas esperando poder desarrollarlas en otra ocasión. Presentamos el material siguiendo la sucesión de versículos del discurso. Así aparecerá más claramente el carácter homilético targumizante del conjunto y se facilitarán las referencias cruzadas de las diversas expresiones.

6,26: *El reproche por la incomprensión del signo*

La intervención de Jesús, en tono de reproche ("Me buscáis no porque habéis visto señales sino porque habéis comido de los panes y os habéis saciado") podría tener un punto de contacto con Tg a Dt 1,1. Tanto en N como en Jr I se hace alusión a los milagros que

(11) En opinión de Malina (o. c., pág. 104) el problema del texto de referencia como punto de partida no está resuelto en la obra de P. Borgen. Por ello apunta hacia el texto de Josué 5 en la versión targúmica palestinense como fuente de algunas de las características de Jn 6. Entre estas características señala la mención de la muerte de la generación del desierto, idea repetida en Jn 6,49.59, la mención de las murmuraciones (Jn 6,41.43) y la alusión a Num 21,6-9 que se encuentran al comienzo del manuscrito que explicaría algunos detalles de Jn 6,35.39.40.

(12) G. VERMÈS, *He is the Bread: Targum Neofiti Exodus 16,15.* "Neotestamentica et Semitica". Studies in Honour of Principal Matthew Black, ed. E. Earle Ellis y Max Wilcox, Edimburg 1969, pp. 256-263.

(13) R. LE DÉAUT, *Une aggadah targumique et les "murmures" de Jean 6,* "Biblica" 51 (1970) 80-83.

(14) M. E. BOISMARD - A. LAMOUILLE, *L'évangile de Jean* (Synopse des quatre Evangiles III) Paris 1977. Las referencias a los textos targúmicos son abundantes en el comentario a esta sección del Pan de Vida. Algunas recogemos en las páginas siguientes. En cambio la teoría de Boismard-Lamouille sobre la composición del Discurso (véase especialmente la pág. 191) es, a nuestro parecer, inaceptable, precisamente (entre otras razones que no detallamos en este momento) porque rompe totalmente la estructura homilética. Boismard atribuye a Juan II-A un Midrash del tipo controversia que estaría situado en la Fiesta de los tabernáculos y que comprendería 2,18 (la pregunta sobre el signo) y continuaría con los siguientes versos del cap. 6 (31.32.49.50.51a.41.43.35.37.38.39) y con 7,37b-38. El resto y la estructuración presente sería obra de Juan II-B con excepción de las siguientes adiciones que serían de Juan III: la mención del Hijo de Hombre en vv. 27b y 53, la expresión "y Yo le resucitaré en el último día" en vv. 39.40.44.54, todo el v. 57 y el término "viviente" de v. 51a.

(15) Evidentemente no pretendemos afirmar que el targum de los profetas, tal y como lo poseemos, sea una fuente directa del cuarto evangelista. Sin embargo su empleo es legítimo como muestra de unas técnicas de traducción que pueden muy bien remontarse al tiempo del autor del Evangelio.

YHWH hizo por los hijos de Israel y a su rebelión (en el mismo texto targúmico se hace alusión al don del maná) (16).

6,27: *La exhortación a buscar el alimento que permanece hasta la vida eterna*

La contraposición que establece nuestro texto entre el alimento que perece y el alimento que permanece hasta la vida eterna, a nuestro parecer, lejos de tener un origen gnóstico (17) está inspirado en Dt 8,3. Teniendo en cuenta las diversas referencias targúmicas del discurso, nos parece que es probable que el texto bíblico de Dt 8,3.16 haya llegado a Juan a través de la mediación del targum. Tanto más que la expresión "que el Hijo del Hombre os da" del mismo verso podría estar determinada por la mención del "hijo del hombre" (en ambos textos hebreo y arameo).

6,30: *Conexión entre "ver" y "creer"*

La relación entre ambos verbos, que es por otra parte una constante joánica (18) tiene su precedente en la secuencia de ambos verbos en el texto bíblico targúmico de Ex 14,31.

6,31-32: *La introducción del tema del maná*

La posición del v. 31 como dato haggádico, seguido del texto escriturístico, es un punto clave puesto en evidencia por P. Borgen (19). Asimismo la técnica midrásica de contraposición ("No Moisés... sino mi Padre" —v. 32—) es una marca del carácter homilético del conjunto (20).

(16) Las diversas versiones targúmicas de Dt 1,1 las hemos dado en *Dios-Palabra, Memrá en los targumim del Pentateuco*, Granada 1974, pp. 470-474. En Onqelos se encuentra asimismo la mención de las murmuraciones (en relación con el Maná).

(17) R. BULTMANN, o. c., pp. 164-166. Tras exponer la resonancia del tema del pan de vida en los mitos antiguos (babilónicos y helenísticos) y en el judaísmo concluye: "Pero sobre todo es en la esfera del dualismo en conexión con los antiguos usos cúlticos donde se desarrolla la concepción de una comida sacramental en la cual se da a los iniciados el alimento que da la vida eterna" (página 166).

(18) Véase el trabajo de O. CULLMANN, Εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν. *La vie de Jésus, objet de la "vue" et de la "foi", d'après le quatrième Evangile* en: *Aux sources de la tradition chrétienne* (Mélanges M. Goguel, Neuchâtel-Paris 1950) 52-61.

(19) O. c., pp. 61 ss. Como ejemplos de que una sentencia de la haggadá sirve como introducción a la cita del texto bíblico trae Borgen Ex. R. 25,2); (Filón) Leg. Alle. III 162a; Mut. 259.

(20) En nuestro caso, como advierte Borgen, no se trataría de corrección filológica, suponiendo otra lectura (como en el caso de Mek. Ex. 16,15 y —Filón— Deter. 47-48), sino tendría el matiz de interpretación autoritativa.

6,35: *La invitación a "venir" y el vocabulario del Targum de los Profetas*

La fórmula de autopresentación sapiencial invitatoria de v. 35 es considerada en su primera expresión (Yo soy el pan de vida) como una aplicación tipo pesher (21). La expresión de v. 35b.c (el que viene a mí no tendrá más hambre y el que cree en mí no tendrá más sed) en opinión de Malina (22) podría estar relacionada con Tg Num 21,6 que hablan precisamente de la falta de alimento y de bebida. Tanto más que, como en seguida veremos, y ya nuestro texto apunta, la fuente de la vida se pone en la fe.

La equivalencia entre "venir" y "creer" que pone de relieve el paralelismo sinonímico de v. 35b.c tiene también un posible fundamento de vocabulario targúmico. En efecto las invitaciones de Dios (por medio de los oráculos proféticos) a venir a El son interpretadas como "recibir su doctrina" o como "creer". Ello explicaría tanto la equivalencia en nuestro verso como sobre todo el alcance del verbo "venir" que juega un importante papel en vv. 37 y 45. Más significativo aún es el hecho de que esta equivalencia del verbo "venir" con "recibir la enseñanza" está expresada en Tg Is 55, texto que pudo formar parte de la haftará expresamente citada en v. 45 (Is 54,13).

He aquí algunos ejemplos de esta asociación targúmica entre "venir" y "recibir la enseñanza" o "creer"

Is 55,1 (23)

TM	Tg
הוי כל־צמא לכו למים	יי כל דצבי למילף ייתי וילף
ואשר אין־לו כסף לכי	ודלית ליה כסף אייתו
שברו ואכלו (ולכו שברו)	שמעו ואילפו איתו שמעו ואילפו
בלוא־כסף ובלוא מחיר	בלא בדמין ולא בממון אלפן דטב
יין וחלב	מיחמר ומיחלב

(21) M.-E. BOISMARD - A. LAMOUILLE, *L'Evangile de Jean*, pág. 197-198.
(22) O. c., pág. 104.
(23) Is 55,1 (el subrayado indica lo peculiar de la interpretación targúmica)

TM	Tg
¡Oh, todos los sedientos,	¡Oh todos los que estáis sedientos de
id por agua,	*aprender*, venid y *se enseñará*
y los que no tenéis plata, venid	y los que no tenéis plata, venid
comprad y comed (y venid, comprad)	*Escuchad y aprended*, venid, *escuchad*
sin plata y sin pagar,	*y aprended* sin precio y sin dinero,
vino y leche!	*una enseñanza* mejor que el vino y
	la leche!

En nuestro verso aparece explicitado en primer lugar que el "venir a las aguas" es venir a ser instruidos. A la vez "comer" se traduce por "aprender"; finalmente el vino y la leche se especifican como "enseñanza". El lugar nos parece importante para la conexión fe-venir y muy especialmente para las expresiones del v. 45 (24).

Is 55,3a (25)

TM	Tg
הטו אזנכם ולכו אלי	ארכינו אדנכון וקבילו למימרי
שמעו ותחי נפשכם	שמעו ותתקיים נפשכון

La correspondencia entre "venir" del TM y "recibir (la enseñanza)" es clara. Por lo demás conviene notar la conexión entre "venir" (creer) y vida que se encuentra en el texto (26).

Jer 2,2c (27)

TM	Tg
זכרתי לך חסד נעוריך	דכרנא לכון טבוות יומי קדם
אהבת כלולתיך	רחמת אבחתכון דהימינו במימרי
לכתך אחרי	ואזלו בתר תריו שליחי בתר משה ואהרן
במדבר	במדברא ארבעין שנין
בארץ לא זרועה	בלא זודין בארע לא מזדרעא

(24) No deja de ser curioso que en la invitación de Jesús en el logión joánico del Evangelio de Mateo (11,25-30) se pongan en paralelismo las expresiones "venid a mí" y "aprended de mí".

(25) Is 55,3a (el subrayado indica lo peculiar de la interpretación targúmica)

TM	Tg
Aplicad vuestros oídos y venid a mí,	Aplicad vuestros oídos y *recibid mi Palabra* (Memrá)
oid y vivirá vuestra alma.	escuchad y serán *vivificadas* vuestras almas.

(26) Especialmente debe notarse la forma en que el texto arameo habla de "vivir" con terminología targúmica.

(27) Jer 2,2c (el subrayado indica lo peculiar de la interpretación targúmica)

TM	Tg
De ti recuerdo tu cariño juvenil,	De vosotros recuerdo *la bondad de los días antiguos,*
el amor de tu noviazgo,	el amor *de vuestros padres que creyeron en mi Palabra* (Memrá)
aquel seguir tras de mí	y siguieron tras *los dos enviados, tras Moisés y Aharón,*
en el desierto,	en el desierto *durante cuarenta años*
en tierra no sembrada.	*sin provisiones,* en tierra no sembrada.

El verbo seguir (venir tras) es interpretado como "creer". Tenemos pues un indicio al menos de que en la mente del evangelista juega el vocabulario targúmico que interpreta el "venir" como el "aprender" o "creer".

La importancia de esta constatación aparece sobre todo si se tiene en cuenta que estas expresiones con el verbo "venir" en vv. 35 37 y 45 son atribuidas por Bultmann a las Offenbarungsreden. Si nuestra opinión sobre un subyacente vocabulario targúmico es cierta, nos encontramos con una razón más para afirmar la unidad del conjunto.

6,37.39: *El empleo en neutro de "todo el que". Otras alusiones targúmicas*

La expresión en neutro del v. 37 Πᾶρ ὅ δίδωσίν μοι ὁ πατὴρ parece tener un sustrato arameo (kl d...) (28). Ello confirmaría de una parte la situación vital de la expresión en un medio targúmico y de otra parte nos remite al nacimiento de la expresión como comentario midrásico (29).

En la expresión del mismo verso "no lo echaré fuera" ha visto Boismard (30) una interesante alusión al "árbol de la vida". Con ello estaríamos plenamente de nuevo en ambiente targúmico en que la ley (en nuestro caso Cristo) es el árbol de la vida (cfr. Targumim a Gen 3,24 —N y Jr II—).

En el v. 39 tenemos tres detalles interesantes que pueden tener su explicación en el sustrato arameo targumizante. En primer lugar de nuevo el neutro πᾶν ὅ δέδωκέν μοι sobre cuyo alcance remitimos a lo dicho en v. 37. En la expresión "μὴ ἀπολέσω ἐξ ἀυτοῦ" Malina (31) ve una referencia en contraposición con Tg Num 21,7 (mucha gente muere); en cambio el que se acerca a Jesús no muere. Finalmente la polémica expresión ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ... de la que hablaremos en seguida (verso siguiente) en relación con la conexión Fe-Vida-Resurrección.

6,40: *Fe y Vida. Resurrección y vida eterna. Un texto del Targum de los Profetas*

Una sugerencia de Malina (32) pone en relación la expresión del v. 40 (ver a Jesús y creer = vida) con el T.P. a Num 21,9 en que la

(28) M. Black, *An Aramaic Approach to the Gospels and the Acts*, pág. 80.
(29) Así opina Peder Borgen (o. c., pág. 77) para la expresión "todo el que".
(30) O. c., supra en la nota 14. Concretamente en pág. 198 de Boismard-Lamouille.
(31) O. c., pág. 104.
(32) Ibid.

vista de la serpiente y la fe en el Memrá de YY. se pone como fuente de la vida (33). La sugerencia es totalmente pertinente. Más aún en nuestro caso nos parece cierta si tenemos presente que en Jn 3,13-17 se une expresamente la mención del signo levantado por Moisés y la fe en Jesús como fuente de vida.

La mención de la resurrección puede considerarse como un *tartey mišmá'* para explicar la doble dimensión de la vida que se recibe por la fe. Tanto más que el verbo "resucitar" en arameo es el 'afel de *ḥayah* (34). Por otra parte también en las fuentes arameas en relación con el maná se da la promesa implícita de la resurrección y la frase explícita "al final de los días" en Tg a Ex 16,16 (N).

La conexión entre la expresión vida eterna y resurrección aparece también en una curiosa traducción del Targum de Isaías 58,11a (35).

TM	Tg
ונחך יהוה תמיד	וידברינך יוי תדירא
והשביע בצחצחות נפשך	ויסבע בשני בוצרתא נפשך
ועצמתיך יחליץ (יחליף)	וגופך ייחי בחיי עלמא

La expresión "dará vigor a tus huesos" (BdJ) es interpretada por el targumista con la referencia a la resurrección (vivificación) en la vida eterna. Walton traduce "corpus tuum vivificavit in vita aeterna".

6,41-50: *Contactos de terminología y tradiciones targúmico-homiléticas*

El tema de las murmuraciones (6,41.43) está íntimamente ligado al tema del maná en varios textos de la tradición palestinense (36).

La fórmula lapidaria del v. 44 repite las expresiones que ya hemos visto "venir a mí" y "yo lo resucitaré en el último día" (37). El

(33) El texto y comentario puede verse en nuestro volumen *Dios-Palabra. Memrá en los targumim del Pentateuco*, Granada, 1974, pp. 447-449.

(34) El vocabulario arameo para la resurrección puede verse en A. RODRÍGUEZ CARMONA, *La resurrección en el Targum Palestinense*, Granada, 1976 (resumen de la tesis doctoral). Véase también A. DÍEZ MACHO, *La Resurrección de Jesucristo y la del hombre en la Biblia*, Madrid 1977.

(35) Is 58,11a (el subrayado indica lo peculiar de la interpretación targúmica).

TM	Tg
Te guiará Yahvéh de continuo,	Te conducirá YY. continuamente,
hartará en los sequedales tu alma	y te hartará *en los años de escasez*
y dará vigor a tus huesos.	y *vivificará tu cuerpo en la vida eterna.*

(36) Remitimos al artículo de R. Le Déaut citado en la nota 13.

(37) Cfr. lo dicho a propósito de 6,40.

verbo "atraer" (ἑλκύσῃ) con que se describe la acción del Padre es interesante asimismo porque según Odeberg (38) "es idiomático en la literatura rabínica" para expresar la experiencia religiosa. Un ejemplo es Cant. R. 1,25.

El v. 45a es el texto bíblico profético complementario de la homilía, como ha demostrado P. Borgen (39). El v. 45b, que es la aplicación del texto, presenta todas las características del vocabulario targúmico (escuchar y aprender de Dios) tal y como lo hemos expuesto a propósito de v. 35b.c con los textos del Targum de Is 55,1.3a y de Jr 2,2c. Por ello resulta totalmente inadecuada la atribución de esta expresión por Bultmann a la Fuente Offenbarungsreden.

El v. 46 que niega la visión de Dios a cualquier otro excepto al Hijo (al que es de Dios), podría contener una velada alusión a Moisés. Se negaría a Moisés lo que se afirma únicamente del Hijo. Un caso parecido tenemos en el Prólogo (1,18 contrapuesto a 1,17) y en 3,13 (se negaría que Moisés hubiera subido al cielo).

La conexión que el v. 47 establece entre fe y vida (eterna) hemos visto en el comentario a vv. 39.40 que tiene su trasfondo targúmico en Num 21,9.

La alusión a la muerte de la generación del desierto que había comido el maná (vv. 49-40) es uno de los datos que Malina (40) aduce como muy enfatizados en el fragmento targúmico de Jos 5.

6,51b-58: *La técnica del "segundo sentido" y la aplicación sacramental del Pan de Vida*

Para toda la sección de los vv. 51b-58 en que uno de los términos recurrentes es el de "carne", piensa Boismard (41) en la referencia al episodio bíblico de las codornices. Precisamente en Num 11,13.21 se habla de "carne para comer" y curiosamente en forma de pregunta (como en Jn 6,5.9).

Pero otro procedimiento targúmico más importante para toda esta sección es llamado *tartey mišmá'*. Se trata de una segunda aplicación del tema del pan de vida a la situación de la Iglesia en su aspecto sacramental. En este sentido nuestra perícopa no solamente no cae fuera del ámbito de la homilía sino que constituye de alguna manera su culminación. La dimensión eucarística del pan de vida entra ple-

(38) *The Fourth Gospel*, pág. 166, nota 1.
(39) Véase el resumen supra en nota 6.
(40) O. c., pág. 104.
(41) M.-E. Boismard - A. Lamouille, *L'Evangile de Jean*, pág. 184-185.

namente tanto en el método targúmico homilético como en la característica joánica del doble plano (42).

La intervención de los judíos en v. 52 es considerada por P. Borgen dentro del género literario de "debate exegético". Aunque se trate simplemente de una pregunta para centrar el tema, tenemos sin duda el mismo tono de las murmuraciones que hemos visto en vv. 41. 43 y que nos remiten al ambiente bíblico-targúmico.

Las conexiones entre comida sacramental y vida eterna y resurrección (vv. 53-54) podemos situarlas en la misma línea que hemos visto en relación con la fe. El vocabulario es el mismo.

Finalmente la mención de los padres que murieron en el desierto y la contraposición con la vida que se promete al que come este pan (v. 58) son de nuevo datos targúmico-homiléticos (43).

* * *

Del rápido recorrido que hemos hecho se deduce una conclusión evidente: El diálogo-discurso de Jn 6,25-59 está profundamente enraizado tanto por la forma literaria (homilía) como por el vocabulario (targumizante) con la tradición judía actualizada por la Fe cristiana (midrash homilético cristiano).

DOMINGO MUÑOZ LEÓN

(42) Véase BRUCE J. MALINA, o. c., pág. 106 que cita a E. HAENCHEN, *Der Vater, der mich gesandt hat* NTS 9 (1962-1963) 214. Haenchen llama al procedimiento "Ineinssetzung".

(43) Véase lo dicho a propósito de 6,49-50.